

LUKAS

Because you never get a second chance

Manuel d'utilisation des appareils de sauvetage

CE



Groupe hydraulique P 630 SG



175070085 FR
Édition 07.2023
remplace 04.2023

(Traduction du manuel d'utilisation d'origine)

Sommaire

Page

| | |
|--|----|
| 1. Classes de risques | 4 |
| 2. Sécurité du produit | 5 |
| 3. Utilisation conforme | 9 |
| 4. Désignation du groupe | 10 |
| 5. Descriptif fonctionnel | 10 |
| 5.1 Généralités | 10 |
| 5.2 Structure du groupe | 11 |
| 5.3 Moteur | 12 |
| 5.4 Soupapes | 13 |
| 5.5 Pompes | 14 |
| 5.6 Cadre avec parties latérales | 14 |
| 5.7 Raccordement aux appareils de sauvetage | 14 |
| 6. Raccordement des flexibles / appareils | 15 |
| 6.1 Couplage des mono-coupleurs | 15 |
| 7. Installation et mise en service | 17 |
| 7.1 Installation | 17 |
| 7.2 Mise en marche | 17 |
| 8. Utilisation | 19 |
| 8.1 Démarrage du moteur | 19 |
| 8.2 Arrêt du moteur | 20 |
| 8.3 Appoint en carburant | 20 |
| 8.4 Commande des soupapes | 21 |
| 9. Démontage de l'appareil / Mise hors service après l'utilisation | 22 |
| 10. Contrôles | 23 |
| 10.1 Délais de contrôle recommandés | 23 |
| 10.2 Contrôles visuels et fonctionnels | 24 |
| 11. Maintenance et réparation | 25 |
| 11.1 Généralités | 25 |
| 11.2 Travaux de maintenance du groupe hydraulique | 26 |
| 11.3 Travaux de maintenance supplémentaires | 28 |




Sommaire

Page

| | |
|---|----|
| 12. Analyse des défauts | 33 |
| 13. Caractéristiques techniques | 38 |
| 13.1 Groupe | 38 |
| 13.2 Nuisance sonore | 40 |
| 13.3 Bougie d'allumage | 41 |
| 13.4 Clé à bougie d'allumage | 41 |
| 13.5 Carburant | 41 |
| 13.6 Huile moteur | 42 |
| 13.7 Liquide hydraulique recommandé | 42 |
| 13.8 Plage de température de service et de stockage | 42 |
| 14. Déclaration de conformité | 43 |

1. Classes de risques

Nous différencions diverses catégories de consignes de sécurité. Le tableau ci-dessous fournit un aperçu sur la correspondance entre les symboles (pictogrammes) et les mots clés concernant le danger concret et les conséquences possibles.

| Pictogramme | Danger pour | Mot clé | Définition | Conséquences |
|---|-------------|-----------------|--|---|
|  | l'Homme | DANGER ! | Danger immédiat | Mort ou blessures très graves |
| | | AVERTISSEMENT ! | Situation potentiellement dangereuse | Éventualité de mort ou blessures graves |
| | | PRUDENCE ! | Situation moins dangereuse | Blessures légères ou bénignes |
|  | le matériel | ATTENTION ! | Risque de dommages des biens et de l'environnement | Endommagement de l'appareil, dommages écologiques, dommages matériels à proximité |
|  | - | REMARQUE | Consignes d'utilisation et autres informations et remarques importantes / utiles | Pas de dommages envers les personnes, l'environnement ni l'appareil |



Porter un casque avec écran facial



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de sécurité



Recyclage selon les règles



Respecter l'environnement



Lire et observer les indications du manuel d'utilisation

2. Sécurité du produit

Les produits LUKAS sont développés et fabriqués de manière à garantir la meilleure efficacité et la meilleure qualité pour une utilisation conforme aux consignes.

La sécurité de l'utilisateur est le souci le plus important lors de la conception du produit. Par ailleurs, le manuel d'utilisation doit aider à employer les produits LUKAS sans aucun risque. Outre les consignes données dans ce manuel, respecter les réglementations générales, légales et autres règlements obligatoires concernant la prévention des accidents et la protection de l'environnement et donner les instructions nécessaires pour leur mise en application.

L'appareil ne peut être commandé que par une personne formée à ce titre et compétente en terme de technique de sécurité. Dans le cas contraire, il existe des risques de blessure.

Tous les utilisateurs sont invités à lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et à respecter les instructions sans aucune exception.

Nous vous recommandons également de suivre une formation à l'utilisation du produit dispensée par un formateur qualifié.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE !

On respectera également les manuels d'utilisation des flexibles, des accessoires et des appareils raccordés !

























Même si vous avez déjà reçu une formation, il est conseillé de relire les consignes de sécurité suivantes.



















AVERTISSEMENT / PRUDENCE !

Veillez à ce que les accessoires utilisés et les appareils raccordés soient adaptés à la pression max. de service !

| | | | |
|------|---|--|------|
| | <p>Veillez à ce qu'aucune partie du corps ou d'un vêtement ne se prenne entre les pièces mobiles découvertes visibles.</p> | <p>Signalez immédiatement au service compétent les altérations remarquées (y compris celles du comportement en fonctionnement) ! Le cas échéant, arrêtez et sécurisez immédiatement l'appareil !</p> | |
| | <p>Portez des vêtements protecteurs et un casque de sécurité avec visière, des chaussures de sécurité et des gants protecteurs.</p> | <p>Avant et après l'utilisation, contrôlez que l'appareil ne présente pas de défauts ou dommages visibles.</p> | |
| | <p>Il est interdit de travailler sous des charges suspendues lorsque celles-ci sont soulevées exclusivement par des appareils hydrauliques. Si ce travail est nécessaire, un étaielement mécanique supplémentaire est requis.</p> | <p>Vérifiez l'absence de fuites et dommages détectables de l'extérieur sur toutes les conduites, flexibles et les visseries et supprimez-les immédiatement. Les projections de liquide hydraulique peuvent provoquer des blessures et des incendies.</p> | |

| | | | |
|---|--|---|--|
|  | <p>En cas de dysfonctionnement, arrêtez et sécurisez immédiatement l'appareil. Vous devez (faire) remédier immédiatement au dysfonctionnement.</p> | <p>Ne procédez pas à des modifications (ajouts ou transformations) de l'appareil sans accord de la société LUKAS.</p> |  |
|   | <p>Respectez toutes les consignes de sécurité et avertissements de dangers figurant sur l'appareil et dans le manuel d'utilisation</p> | <p>Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements de dangers figurant sur l'appareil doivent rester complets et lisibles.</p> |  |
|   | <p>Veillez à ce que tous les capots de sécurité de l'appareil soient disponibles et en bon état.</p> | <p>Proscrire tout mode de travail entravant la sécurité et / ou la stabilité de l'appareil !</p> |   |
|   | <p>Les dispositifs de sécurité ne doivent en aucun cas être désactivés !</p> | <p>La pression de service maximale réglée sur l'appareil ne doit pas être modifiée.</p> |  |
|  | <p>Avant la mise en marche / mise en service et pendant l'utilisation de l'appareil, assurez-vous que personne ne peut être mis en danger par son fonctionnement.</p> | <p>Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel d'utilisation concernant les contrôles et / ou révisions récurrents.</p> |  |
|   | <p>Lors des travaux à proximité de composants ou lignes conducteurs d'électricité, prendre les mesures appropriées pour éviter les passages de courant ou décharges disruptives de haute tension sur l'appareil.</p> | <p>Pour les réparations, utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine LUKAS.</p> <p>En travaillant avec l'appareil ou pendant le transport, veiller à ne pas rester accroché aux boucles des flexibles et câbles et à ne pas trébucher.</p> |   |
|   | <p>Lors de la manipulation de cet appareil, prévenir toute charge électrostatique avec formation possible d'étincelles.</p> | <p>Pendant les travaux avec les motopompes thermiques, veillez à ne pas toucher le moteur ni le dispositif des gaz d'échappement ; danger de brûlure.</p> |  |
|   | <p>Il est interdit d'exploiter les motopompes dans les zones à risque d'explosion !</p> | <p>En raison du risque d'asphyxie et d'intoxication, il est interdit d'exploiter les moteurs thermiques dans les locaux fermés.</p> |  |

| | | | |
|--|---|---|--|
|  | <p>Au cas où du carburant est renversé sur un moteur thermique, impérativement faire disparaître complètement le carburant avant de démarrer le moteur.</p> | <p>Il est strictement interdit de faire le plein en carburant pendant que le moteur thermique fonctionne !</p> |  |
|  | <p>Tenir les moteurs thermiques et leur carburant éloignés de toute source d'étincelle ; danger d'explosion.</p> | <p>Remplacer / faire remplacer immédiatement tous les composants électriques défectueux (par ex. câble grillé, etc.) !</p> |  |
|  | <p>Afin d'éviter tout danger d'incendie, veiller à une aération suffisante du local durant l'exploitation des moteurs thermiques et au respect d'une distance de sécurité minimale d'un mètre (39,4 <i>pouces</i>) par rapport aux murs et autres protections.</p> | <p>Les réparations des composants électriques sont strictement réservées aux électriciens qualifiés, qui doivent respecter l'ensemble des directives et dispositions nationales et internationales en matière de sécurité.</p> |  |
|  | <p>Veiller à ce que, dans la mesure du possible, les motopompes thermiques soient toujours posées sur une surface horizontale plane, afin d'éviter tout écoulement éventuel de carburant.</p> | <p>Lors de l'installation des groupes, veiller à ce que ceux-ci ne soient pas influencés par des effets de température extrêmes.</p> |  |
|   | <p>L'appareil est rempli d'un liquide hydraulique. Ces liquides hydrauliques peuvent être nocifs pour la santé en cas d'ingestion ou d'inhalation de leurs vapeurs. Il faut éviter leur contact avec la peau pour les mêmes raisons. Lors de la manipulation des liquides hydrauliques, on tiendra compte du fait qu'ils peuvent exercer une influence négative sur les systèmes biologiques.</p> | <p>Lors du travail et du stockage de l'appareil, veillez à ce que le fonctionnement et la sécurité de ce dernier ne soient pas influencés par des températures extérieures trop extrêmes ou que l'appareil ne soit pas endommagé suite à celles-ci. Tenez compte du fait que l'appareil peut également chauffer en cas d'utilisation prolongée.</p> |  |
|  | <p>Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant pour travailler.</p> | <p>Avant le transport de l'appareil, vérifiez toujours que les accessoires sont entreposés correctement pour éviter les accidents.</p> |  |
|  | <p>Gardez toujours ce manuel d'utilisation à portée de main sur le lieu de mise en œuvre de l'appareil.</p> | <p>Assurez-vous que toutes les pièces démontées, les résidus de liquide hydraulique et d'huile et les matériaux d'emballage soient éliminés de manière réglementaire !</p> |   |

Outre les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'utilisation, respecter les réglementations légales en vigueur et autres règlements nationaux et internationaux obligatoires concernant la prévention des accidents et donner les instructions nécessaires pour leur mise en application !

AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

L'appareil est **exclusivement** réservé à l'**usage décrit dans le manuel d'utilisation (voir chapitre « Utilisation conforme »)**. Toute autre utilisation ou une utilisation dépassant ce cadre est considérée comme **non conforme**. Le fabricant / fournisseur décline toute responsabilité concernant les dommages qui pourraient en découler. L'exploitant en supporte seul le risque.

L'observation du manuel d'utilisation et le respect des conditions de révision et de maintenance font également partie intégrante de l'utilisation conforme.



Ne travaillez pas si vous êtes trop fatigué ou en état d'ivresse !



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Si vous deviez toutefois vous blesser avec le groupe hydraulique, nettoyez immédiatement la blessure et consultez un médecin afin qu'il vous soigne !



Si vous recevez du liquide hydraulique dans l'œil, rincez-le immédiatement plusieurs fois avec de l'eau claire et propre et consultez un médecin !

De même, si vous avalez du liquide hydraulique, vous devez impérativement consulter un médecin !

3. Utilisation conforme

Les groupes hydrauliques LUKAS sont spécialement conçus pour alimenter en fluide hydraulique les appareils de sauvetage LUKAS dédiés au sauvetage de victimes d'accidents routiers, ferroviaires et aériens et aux opérations de sauvetage dans les bâtiments.

L'utilisation d'appareils de sauvetage d'autres fabricants est possible pour l'alimentation en pression et liquide hydraulique, mais elle nécessite un contrôle technique et l'accord de LUKAS et ce, pour chaque cas individuel.

Ces groupes ne sont pas conçus pour être utilisés sans fl exibles ou sans appareils (durée de fonctionnement sans fl exibles ou appareils < 15 minutes).



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Observez **toujours** les consignes de sécurité définies dans le présent manuel d'utilisation en ce qui concerne le site et le type d'installation !



Les groupes LUKAS du type P 630 ne sont **pas** protégés contre les explosions ! En cas d'utilisation des appareils dans les zones à risque d'explosion, **impérativement** exclure que l'exploitation de l'appareil ne puisse déclencher une explosion !

La responsabilité de la prévention des explosions ou de l'exclusion des travaux avec le P 630 incombe à l'utilisateur de l'appareil ou au responsable sur le site d'intervention.

Dans le cas de travaux dans des zones à risque d'explosion, il convient de respecter sans restriction toutes les prescriptions légales, normes et règles de sécurité nationales et internationales en vigueur concernant la prévention des explosions !

L'appareil ne doit pas entrer en contact avec des acides ou des liquides alcalins. Si cela est inévitable, nettoyez ensuite immédiatement l'appareil avec un produit de nettoyage adéquat.

Vous trouverez les accessoires et pièces de rechange des appareils de sauvetage chez votre revendeur autorisé LUKAS !



ATTENTION !

Prenez garde, lors de la sélection des appareils que vous souhaitez raccorder, que le volume utile maximum du liquide hydraulique est limité.

La somme de la quantité max. requise pour le service (liquide hydraulique) de tous les appareils raccordés ne doit pas être supérieure au volume utile du groupe !

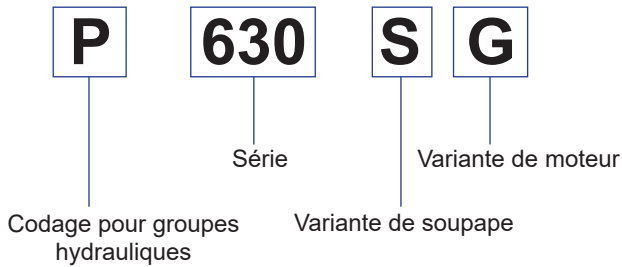


REMARQUE :

Enregistrez en principe votre groupe hydraulique sur le site Internet de la société LUKAS Hydraulik GmbH. C'est elle qui vous donne droit à l'extension de la garantie.

Avant l'utilisation de coupleurs d'une autre marque, contacter impérativement la société LUKAS ou un revendeur autorisé.

4. Désignation du groupe



Variante de soupape :

S = Service simultané

Variante de moteur :

G = Moteur à essence

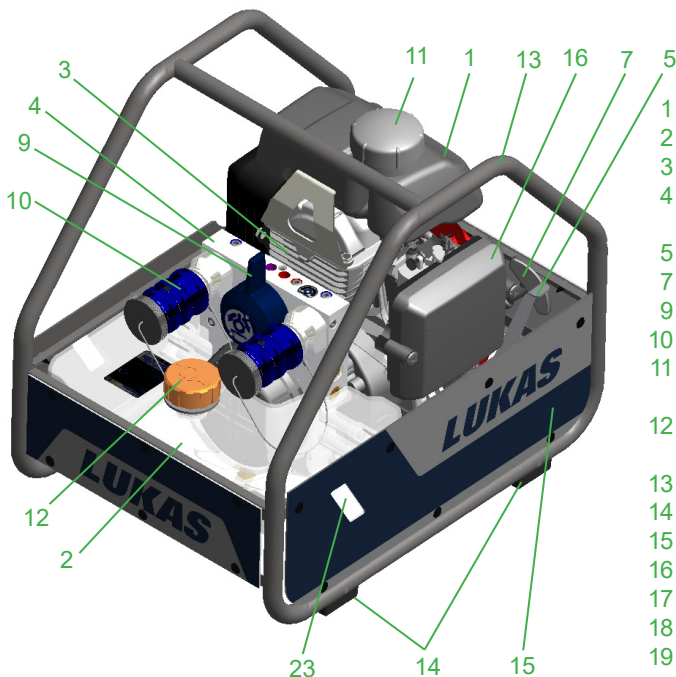
5. Descriptif fonctionnel

5.1 Généralités

Tous les groupes hydrauliques LUKAS abritent systématiquement une pompe hydraulique entraînée par un moteur. La pompe aspire le liquide contenu dans le réservoir d'huile hydraulique puis pressurise l'outil. Les soupapes assurent la distribution du liquide entre les appareils raccordés.

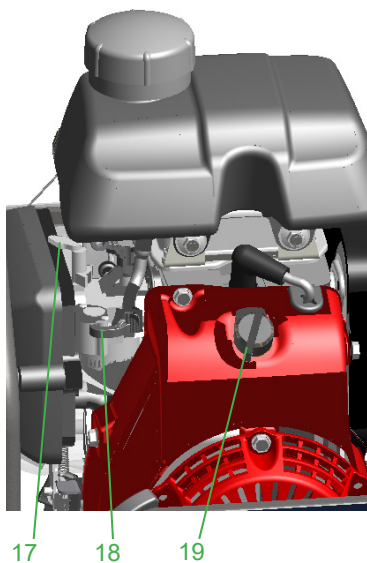
Concernant le P 630 SG, il s'agit d'un groupe sans cadre avec un moteur à essence et un service simultané.

5.2 Structure du groupe

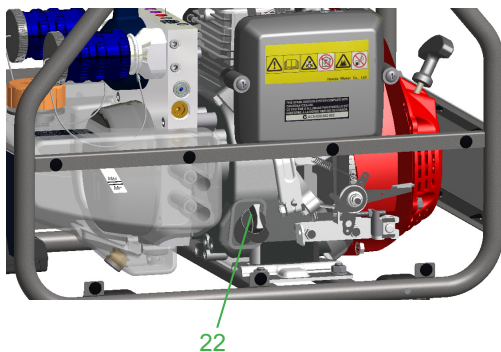


- 1 Réservoir d'essence
- 2 Réservoir de liquide hydraulique
- 3 Moteur avec pompe hydraulique
- 4 Bloc de raccordement avec soupapes de distribution
- 5 Levier de réglage du régime
- 7 Lanceur
- 9 Levier de commande « TURBO »
- 10 Manchons du mono-coupleur
- 11 Couvercle du réservoir d'essence
- 12 Couvercle de remplissage du liquide hydraulique
- 13 Cadre
- 14 Butoirs en caoutchouc
- 15 Habillage latéral
- 16 Filtre à air
- 17 Choke
- 18 Robinet d'essence
- 19 Interrupteur MARCHÉ / ARRÊT (interrupteur de démarrage)
- 22 Obturateur de remplissage de l'huile moteur / jauge d'huile
- 23 Indicateur du niveau de remplissage

Face arrière de l'appareil



- 17
- 18
- 19



- 22

5.3 Moteur




AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !


Respectez également le manuel d'utilisation distinct du fabricant du moteur respectif qui fait partie de la livraison.

5.3.1 Moteur à essence

Ces groupes hydrauliques sont équipés d'un moteur thermique qui fonctionne à l'essence. Les groupes sont équipés d'un démarreur à câble qui permet de démarrer le moteur. *(Pour les détails spécifiques, merci de vous reporter au manuel d'utilisation séparé du fabricant du moteur !)*

Les moteurs du type HONDA sont équipés d'un interrupteur principal qui doit être actionné pour la mise en marche et à l'arrêt du groupe. Le levier de réglage du régime sur ces groupes dispose de deux positions de commutation.

Position de commutation 1 (standard) : Régime 3 000 tr/min «  » et

Position 2 : Régime 3 800 tr/min «  ».

Le réglage est réalisé en déplaçant le levier de réglage du régime.



REMARQUE :

Le moteur monté dans les groupes LUKAS ne correspond pas exactement au moteur qui est décrit dans le manuel d'utilisation distinct du fabricant du moteur. Il est toutefois important que vous respectiez à la lettre toutes les consignes de sécurité, instructions d'utilisation, de maintenance et de stockage du manuel d'utilisation distinct du moteur, car elles restent valables même après les adaptations réalisées par la société LUKAS.

5.4 Soupapes

Dans le bloc de la pompe, les deux soupapes du groupe sont montées de manière fixe. Le bloc de la pompe est complètement intégré au groupe hydraulique. Les flexibles (conduite de pression (gris) et flexible de retour (bleu) doivent être raccordés au bloc de la pompe. Les appareils de sauvetage sont raccordés aux flexibles. Les groupes du type P 630 sont équipés d'un bloc de raccordement SIMO.

Le bloc de raccordement du P 630 SG dispose, en outre, également d'une fonction TURBO. Le levier de commande « TURBO » permet soit d'alimenter simultanément les deux appareils raccordés en liquide hydraulique soit d'alimenter un appareil avec la double quantité (= fonction TURBO). L'alimentation à double débit permet d'augmenter la vitesse d'avance de l'appareil raccordé.

Les flexibles sont raccordés au bloc de raccordement à l'aide de mono-coupleurs.

5.4.1 Soupape de commande « Service simultané » (SIMO)

Cette soupape permet de raccorder deux conduites de pression et deux conduites de retour. Elle dispose de deux possibilités de commutation pour l'alimentation en pression séparée de chacune des conduites de pression. Elle permet ainsi une **alimentation en pression simultanée de deux appareils**, indépendamment l'un de l'autre. Cela signifie que vous pouvez travailler simultanément et de façon indépendante avec trois appareils sans perte de puissance.



ATTENTION !

En cas d'exploitation de plusieurs appareils de sauvetage sur un seul groupe, veiller à ce que la quantité utile de liquide hydraulique du groupe soit supérieure à la quantité max. possible de liquide de service de la totalité des appareils de sauvetage !

5.5 Pompes

Les groupes hydrauliques LUKAS du type P 630 sont équipés d'une pompe à deux débits. La pompe est fixée à demeure au bloc de raccordement.

Pompe à deux débits pour l'exploitation avec la soupape SIMO

La pompe employée comporte toujours deux étages de pression pour chaque flux : un étage basse pression et un étage haute pression.

Étage basse pression (BP) = jusqu'à 14 MPa*

Étage haute pression (HP) = jusqu'à 70 MPa*

*) 1 MPa = 10 bars)

La commutation de basse pression sur haute pression se fait automatiquement dans la pompe.

Le système est sécurisé par une soupape de limitation de la pression. La pression maximale admissible pour le système ne peut donc pas être dépassée.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !



Pour des raisons de sécurité, la pression réglée sur cette soupape ne doit **pas** être modifiée (sans autorisation directe de la part de la société LUKAS) !

5.6 Cadre avec parties latérales

Le groupe hydraulique P 630 est entouré d'un cadre.

Bien que la construction du groupe soit robuste, le cadre et les parois latérales offrent une protection supplémentaire contre les influences externes, notamment contre les impuretés et les détériorations.

5.7 Raccordement aux appareils de sauvetage

L'assemblage avec les appareils de sauvetage se fait via des paires de flexibles de rallonge ou des dévidoirs. Ceux-ci sont proposés en différentes longueurs.

(Pour de plus amples informations, veuillez consulter la gamme des accessoires LUKAS ou vous adresser à votre revendeur LUKAS.)

6. Raccordement des flexibles / appareils



ATTENTION !

Lors du raccordement des flexibles / appareils, assurez-vous toujours que les composants de raccordement ne soient pas encrassés. Nettoyez-les le cas échéant avant de les utiliser !

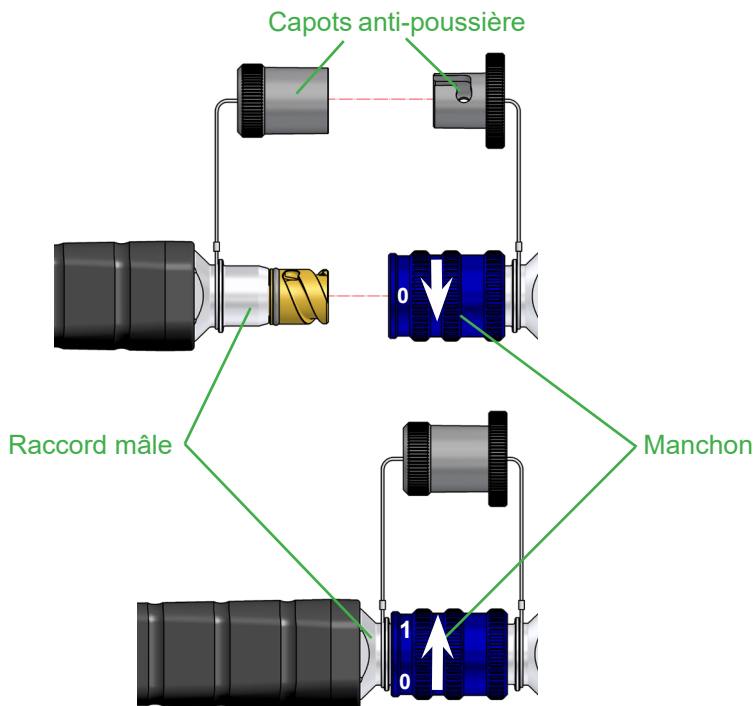


AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Avant de procéder au raccordement d'appareils, s'assurer que **tous les composants employés** soient adaptés à la **pression de service maximale du groupe hydraulique** ! En cas de doute, **demandez** directement conseil à LUKAS avant de **raccorder les appareils** !

6.1 Couplage des mono-coupleurs

Les flexibles / appareils sont connectés à la pompe hydraulique ou au dévidoir de flexibles par des moitiés de mono-coupleurs (manchons et raccords mâles) de manière à éviter toute confusion.



Retirer les capuchons anti-poussière avant l'accouplement. Ensuite, assembler le raccord mâle et le manchon et tourner la douille de verrouillage du manchon en direction « 1 » jusqu'à ce qu'elle s'encliquette. Le raccord est ainsi établi et sécurisé. Le découplage se fait en tournant la douille de verrouillage dans le sens « 0 ».

Le couplage des flexibles est possible même sous pression à condition que les appareils de travail raccordés ne soient pas actionnés.



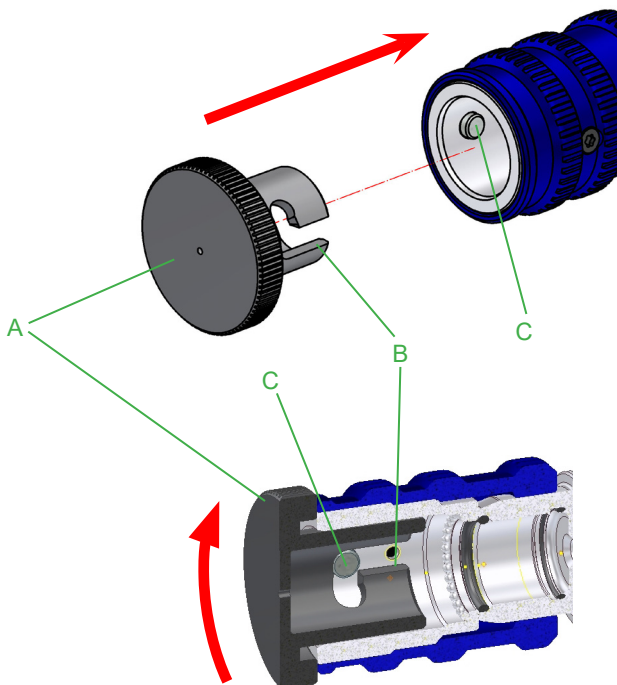
REMARQUE :

En **présence** de basses températures ambiantes et d'utilisation de flexibles de rallonge / dévidoirs de flexibles, nous conseillons d'accoupler les demi coupleurs **exempts de pression**, car l'accouplement peut sinon nécessiter l'application d'une grande force.

Pour la protection contre la poussière, les capuchons anti-poussière fournis doivent être remis en place.

Mise en place des capuchons anti-poussière :

Les capuchons anti-poussière « A » possèdent deux rainures « B » à l'extérieur. Les capuchons anti-poussière doivent être enfoncés sur le manchon du coupleur de façon à ce que les rainures puissent être guidées dans les ergots « C ». Les capuchons anti-poussière sont fixés en les vissant à fond sur les manchons du coupleur.



7. Installation et mise en service

7.1 Installation



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !



Compte tenu d'une formation possible d'étincelles, les groupes avec moteur thermique et les groupes électriques ne doivent pas être utilisés dans un environnement comportant des risques d'explosion. Les groupes équipés d'un moteur thermique ne doivent pas être utilisés dans les locaux fermés afin d'éviter tout danger d'intoxication et / ou d'asphyxie !

Il convient d'installer le groupe à un endroit adapté (emplacement sûr / surface plane / distance suffisante par rapport aux véhicules, charges, sources d'étincelles, etc.).

Les groupes LUKAS travaillent sans problème jusqu'à une inclinaison de 20°. Mais pour garantir une sécurité optimale et un prélèvement optimal du liquide dans le réservoir, il est préférable de les faire fonctionner en position horizontale.

7.2 Mise en marche



REMARQUE :

Avant la première mise en service ou après des durées de stockage prolongées, d'abord contrôler le niveau d'huile moteur. Remplissez d'abord l'huile moteur ou faites l'appoint en huile moteur le cas échéant !

Pour des raisons de sécurité, les groupes LUKAS ne contiennent pas d'huile moteur lors de la livraison !

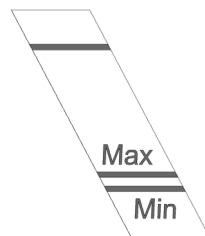


ATTENTION !

Ne confondez jamais le réservoir du carburant et le réservoir du liquide hydraulique lors du remplissage du réservoir. Cela pourrait endommager le groupe !

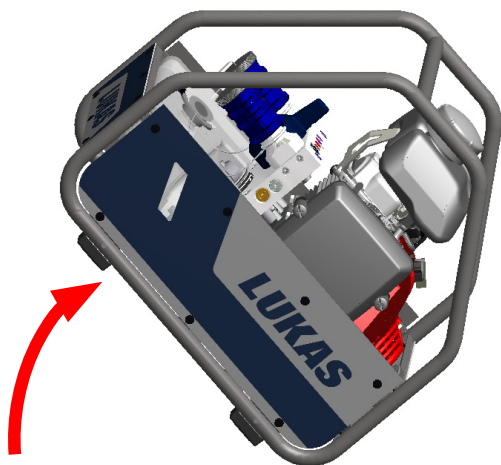
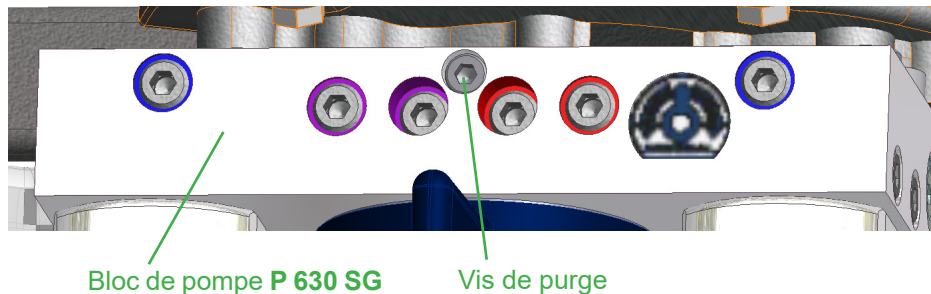
7.2.1 Première mise en service – Groupe sans huile moteur, liquide hydraulique et essence.

1. Remplissez l'huile moteur conformément aux indications contenues dans le manuel d'utilisation distinct du fabricant par le biais de l'orifice de remplissage (obturateur de remplissage de l'huile moteur, voir chapitre « Structure du groupe »).
2. Remplissez l'huile hydraulique dans le réservoir de liquide hydraulique jusqu'à ce que l'indicateur du niveau de remplissage de la fenêtre se trouve dans la zone MIN / MAX (voir figure à droite). Le repère supérieur indique le niveau de remplissage maximum lors du raccordement d'appareils supplémentaires avec augmentation du volume utile. Il en résulte une quantité de remplissage max. de 3,0 litres.
3. Remplissez le carburant (essence) dans le réservoir jusqu'à ce que le niveau de remplissage se trouve légèrement au-dessous de l'orifice de remplissage. Si vous envisagez d'installer le groupe sur un sol incliné, ne remplissez alors pas le réservoir jusqu'au maximum.



Indicateur du niveau de remplissage de l'huile hydraulique

4. Purgez maintenant le groupe hydraulique :
5. Ouvrez et fermez le bouchon du réservoir, afin que l'air pénètre dans le réservoir.
6. Ouvrez la vis de purge du bloc de la pompe puis inclinez le groupe à 45° env. vers l'arrière (voir figure) et attendez jusqu'à ce que de l'huile s'écoule de la vis.



7. Si de l'huile s'écoule de la vis de purge, de l'air s'est échappé de la pompe. Fermez d'abord la vis de purge puis placez à nouveau le groupe à l'horizontale.
8. Contrôlez à nouveau les niveaux des liquides. Faites l'appoint le cas échéant.
9. Raccordez maintenant les flexibles de rallonge et / ou le dévidoir (si ceux-ci ne sont pas déjà reliés au groupe) et / ou accouplez les appareils de sauvetage.

7.2.3 Mise en service (après le premier remplissage ou la dernière utilisation)

1. Contrôlez le niveau de liquide de l'huile moteur, du liquide hydraulique et du réservoir de réserve du carburant. Faites l'appoint le cas échéant. Pour relever exactement les niveaux de liquide et pour remplir les réservoirs, le groupe hydraulique doit se trouver le plus possible en position debout sur une surface plane.
2. Raccordez maintenant les flexibles de rallonge et / ou le dévidoir (si ceux-ci ne sont pas déjà reliés au groupe) et / ou accouplez les appareils de sauvetage.

8. Utilisation

8.1 Démarrage du moteur

Avant de démarrer le moteur thermique, vérifiez que le réservoir soit rempli de carburant et que le niveau d'huile moteur soit compris dans les tolérances admissibles. Si nécessaire, faire l'appoint en liquide correspondant.

1. Ouvrir le robinet d'essence
2. Commuter l'interrupteur MARCHE / ARRÊT en position MARCHE.
3. En cas de démarrage à froid, actionner le levier de la position de commutation A sur la position B (Choke)
4. Tirer le câble du démarreur.
5. Lorsque le moteur tourne, ramener le levier en position A.

Pour de plus amples informations à propos de la procédure à suivre pour le démarrage du moteur thermique, voir manuel d'utilisation distinct du fabricant du moteur !



8.2 Arrêt du moteur

1. Commuter l'interrupteur MARCHÉ / ARRÊT en position ARRÊT.
2. Dès que le moteur est arrêté, fermer le robinet d'essence.



Pour de plus amples informations à propos de l'arrêt du moteur thermique, veuillez consulter le manuel d'utilisation distinct du fabricant du moteur !



AVERTISSEMENT / PRUDENCE !

Ne touchez jamais les pièces chaudes du moteur, vous risqueriez de gravement vous brûler.

8.3 Appoint en carburant

Pour faire l'appoint en carburant, le moteur doit être arrêté !

Procédure à suivre :

1. Ouvrez le couvercle du réservoir de carburant.
2. Faites l'appoint en carburant du réservoir jusqu'à ce que le niveau de remplissage se trouve légèrement au-dessous de l'orifice de remplissage.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Veillez à ne pas renverser de carburant ! Les pièces chaudes du moteur ne doivent notamment pas entrer en contact avec le carburant. Il y a sinon danger d'incendie !

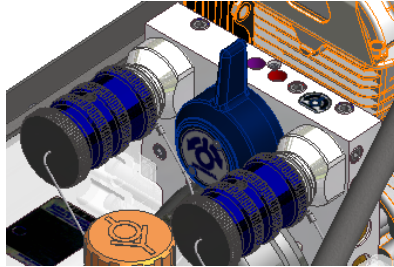


Si du carburant a toutefois été renversé, essuyez-le immédiatement avec un chiffon absorbant approprié. Veillez ici à ne pas vous brûler au niveau des pièces chaudes du moteur ! Le chiffon employé doit ensuite être nettoyé ou éliminé conformément aux consignes et directives en vigueur !

3. Refermez le réservoir de carburant avec son couvercle.

8.4 Commande des soupapes

8.4.1 Soupape de commande « Service simultané » (SIMO) P 630 SG



Le levier de commande « TURBO » permettant de commuter sur la fonction « TURBO » se trouve sur le bloc de la pompe (voir illustration ci-dessus).

Cette fonction permet d'alimenter l'un des deux raccordements avec le double du débit grâce à la position de commutation du levier « TURBO ».

En tournant le levier de commande « TURBO » dans la direction du raccordement sur lequel le double du débit doit être appliqué, la fonction « TURBO » est activée.



REMARQUE :

Le levier de commande « TURBO » doit toujours être actionné jusqu'à la butée finale.

9. Démontage de l'appareil / Mise hors service après l'utilisation

Une fois le travail terminé et avant de mettre le groupe hors service, commuter tous les appareils de sauvetage raccordés en position neutre (position de stockage). Vous pouvez ensuite arrêter le moteur du groupe.



ATTENTION avec les groupes équipés d'un moteur thermique !

Contrôlez si l'interrupteur du moteur se trouve en position « ARRÊT » et reste dans cette position afin d'éviter un démarrage involontaire du groupe !

Mono-coupleurs :

Si les flexibles doivent être démontés lors de la mise hors service, découplez les mono-coupleurs comme décrit dans le chapitre « Raccordement des mono-coupleurs ». Veillez à remettre ensuite les capuchons anti-poussière sur les mono-coupleurs.

Avant de stocker le groupe hydraulique, éliminer les grosses salissures qui se sont déposées sur le groupe.

En cas de stockage prolongé, nettoyer entièrement l'extérieur de l'appareil et huiler les pièces mécaniques mobiles. Pour les groupes à moteur thermique, vider également le réservoir de carburant.

Éviter de stocker les groupes hydrauliques dans un environnement humide.

Respectez également les directives du manuel d'utilisation distinct des flexibles.



PRUDENCE !

En fonction de la taille et du poids du groupe hydraulique, celui-ci devrait être transporté sur le lieu du stockage par une ou plusieurs personnes.

10. Contrôles

Les groupes hydrauliques sont soumis à des sollicitations mécaniques très importantes. Il est donc indispensable d'effectuer un contrôle visuel après chaque utilisation, et ce, une fois tous les six mois au minimum.

On peut ainsi détecter prématurément les phénomènes d'usure et éviter un endommagement de l'appareil en changeant ces pièces d'usure à temps. Vérifiez aussi régulièrement que toutes les vis de fixation sont serrées (conformez vous aussi aux couples de serrage éventuels).

Tous les 3 ans ou lorsqu'il y a le moindre doute en termes de sécurité et de fiabilité, effectuer en plus en essai de fonctionnement (respecter pour cela aussi les directives nationales et internationales en vigueur concernant les intervalles de maintenance pour les appareils de sauvetage). En Allemagne, les consignes de l'assurance-accidents légale (Gesetzlichen Unfallversicherung, GUV) prévoient des essais réguliers en matière de sécurité technique.



ATTENTION !

Nettoyez l'appareil pour éliminer les impuretés avant le contrôle !



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !



Pour les travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, un équipement de protection individuelle et un équipement d'atelier adapté aux travaux sont absolument indispensables. (Le cas échéant, employer des protections).

LUKAS propose un kit d'essai adapté pour l'essai fonctionnel des groupes hydrauliques. (Pour de plus amples informations, veuillez consulter la gamme des accessoires LUKAS ou vous adresser à votre revendeur LUKAS.)

10.1 Délais de contrôle recommandés

10.1.1 Contrôle visuel général

Effectuez un contrôle visuel après chaque intervention ou au plus tard tous les six mois.

10.1.2 Contrôle fonctionnel

| Temps d'utilisation par jour | Contrôle fonctionnel |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Jusqu'à 1 heure | 1 x par an |
| Jusqu'à 8 heures | 1 x par trimestre |
| Jusqu'à 24 heures | 1 x par mois |

Outre ces délais de contrôle, un essai de fonctionnement doit être réalisé si :

- le groupe émet des bruits suspects,
- vous soupçonnez une détérioration à l'intérieur du groupe.

Si les bruits ou soupçons susmentionnés se reproduisent plusieurs fois au sein d'un mois ou si, pendant un essai de fonctionnement, il n'est pas possible d'atteindre la pression maximale, vous devez alors immédiatement contacter le service après-vente LUKAS. Vous trouvez les coordonnées du service après-vente LUKAS au chapitre « Analyse des défauts ».

10.2 Contrôles visuels et fonctionnels

Contrôle visuel

- Tous les raccords hydrauliques sont-ils encore correctement serrés ?
- Étanchéité générale, pas de fuites apparentes (les suintements d'huile existants n'ont pas d'influence sur le fonctionnement) ?
- Le moteur, les blocs de raccordement, le cadre ou les parois latérales sont-ils endommagés ?
- Le système hydraulique et / ou le réservoir d'essence sont-ils endommagés ?
- Les plaques latérales sont-elles bien en place et fixées correctement ?
- La plaque signalétique, tous les panneaux d'actionnement, les panneaux d'informations, les marquages et avertissements sont-ils en place et lisibles ?
- Tous les caches (par ex. déflecteur d'échappement) sont-ils en place et en bon état ?
- Les niveaux de liquide correspondent-ils aux tolérances prévues ?
- Les commutateurs et le levier de commutation sont-ils en bon état et sans endommagement ?
- Les coupleurs se raccordent-ils facilement ?
- Les capuchons anti-poussière sont-ils en place ?
- Tous les accessoires nécessaires (comme par ex. bougie, clé de bougie et bidon de carburant) sont-ils en place ?
- Contrôle de l'absence de fuites.

Contrôle fonctionnel

- Bruits inhabituels ou suspects détectés pendant le service ?
- Démarreur à câble en ordre de marche ?
- Interrupteur de démarrage en ordre de marche ?
- Contrôles de charge maximale.



REMARQUE :

pour l'essai fonctionnel, utilisez le kit d'essai LUKAS fourni avec les instructions correspondantes.

11. Maintenance et réparation

11.1 Généralités

Les groupes hydrauliques LUKAS de type P 630 requièrent peu de maintenance. Pour les **travaux de maintenance** aucune formations spéciale n'est indispensable ; néanmoins, vous devez connaître le mode de fonctionnement des groupes, les dispositions de sécurité légales et la manipulation des outils nécessaires.



ATTENTION !

Ne forcez jamais inutilement durant les travaux de maintenance. Cela pourrait endommager les composants du groupe ou nuire à la sécurité de service.

En raison de leur structure complexe, les **travaux de remise en état** sur le groupe hydraulique sont strictement réservés au fabricant de l'appareil, au personnel formé par le fabricant de l'appareil ou aux revendeurs autorisés LUKAS.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !

Pour les travaux de maintenance et de remise en état, le port de vêtements de protection est indispensable, car les appareils peuvent encore être sous pression, même en position de repos.

Pendant les travaux, veillez tout spécialement à la propreté des composants car les impuretés peuvent endommager le groupe !



ATTENTION !

Comme les groupes hydrauliques LUKAS sont conçus pour offrir des rendements très élevés, seuls les composants mentionnés dans les listes des pièces détachées du groupe concerné peuvent être remplacés.

Les autres composants des groupes peuvent uniquement être remplacés à condition que :

- vous ayez participé à une formation de maintenance LUKAS appropriée,
- vous disposiez de l'autorisation expresse du service après-vente LUKAS (après demande, un contrôle sera effectué afin de vous accorder l'autorisation. Contrôle obligatoire pour chaque cas individuel !)

Lors du nettoyage des appareils, veillez à n'utiliser aucun produit de nettoyage dont la valeur pH n'est pas comprise dans la plage entre 5 et 8 !



ATTENTION !

Lors de la réparation des groupes équipés d'un moteur thermique, évitez tout écoulement de carburant !

11.2 Travaux de maintenance du groupe hydraulique

11.2.1 Conseil d'entretien

Nettoyez, de temps en temps, l'extérieur de l'appareil (**pas les contacts électriques**) et traitez les surfaces métalliques (**pas les contacts électriques**) avec un produit adapté pour les protéger contre la corrosion.

(En cas de doute, contactez votre revendeur autorisé LUKAS ou directement la société LUKAS.)

11.2.2 Essais de fonctionnement et de charge

Si un doute concernant la sécurité ou la fiabilité subsiste, effectuer un essai de fonctionnement et un essai de charge supplémentaires.

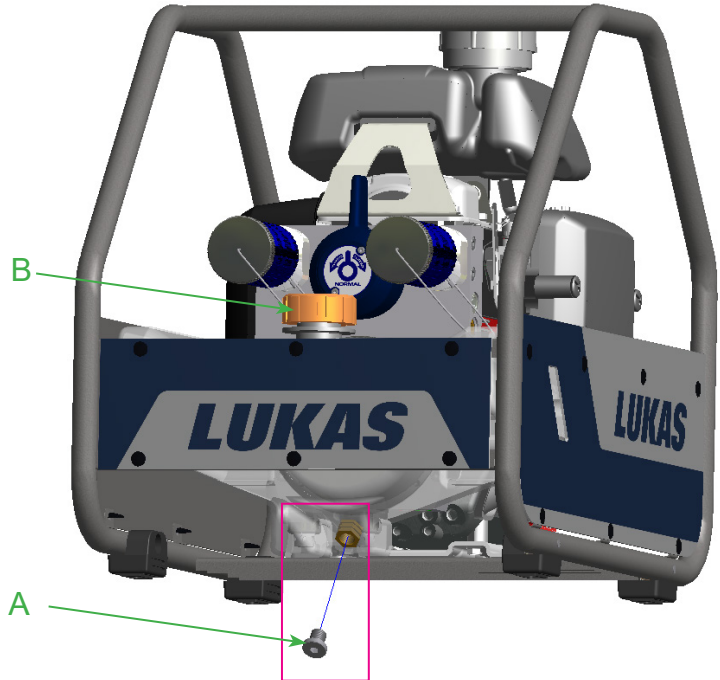
Pour cela, LUKAS propose un équipement de test adapté.

11.2.3 Remplacement du liquide hydraulique

- Remplacer le liquide hydraulique après 200 utilisations env., mais au plus tard après trois ans.
- Le remplacement du liquide devrait de préférence être réalisé lorsque l'appareil a atteint sa température de fonctionnement.
- Le moteur doit être à l'arrêt !
- Éliminer correctement le liquide hydraulique usagé.

Remplacement du liquide hydraulique – Procédure à suivre :

1. Placez le groupe sur un sol légèrement surélevé de façon à pouvoir facilement accéder à la vis de vidange du liquide hydraulique.
2. Placez un réservoir collecteur approprié sous la vis de vidange « A ».
3. Ouvrez le couvercle de remplissage « B », retirez la vise de vidange « A » et laissez le liquide hydraulique s'écouler dans le réservoir collecteur mis en place.
4. Revissez la vis de vidange « A » (couple de serrage max. 5 Nm).



5. Remplissez le nouveau liquide hydraulique par la tubulure de remplissage du réservoir hydraulique puis refermez la tubulure avec le couvercle de remplissage « B ».
6. Pour finir, purgez encore une fois le groupe, tel que décrit dans le chapitre « Mise en service ».

11.2.4 Remplacement des panneaux

Tous les panneaux endommagés et / ou illisibles (consignes de sécurité, plaque signalétique, etc.) doivent être remplacés.

Procédure à suivre :

1. Retirer les panneaux endommagés et / ou illisibles.
2. Nettoyer les surfaces avec de l'alcool industriel.
3. Coller les nouveaux panneaux.

Veiller à coller les panneaux au bon endroit. En cas de doute, demandez conseil à votre revendeur autorisé LUKAS ou directement à la société LUKAS.

11.3 Travaux de maintenance supplémentaires



REMARQUE :

Le non-respect du plan de maintenance peut provoquer des pannes qui ne sont pas couvertes par la garantie.

Pour le démontage de la bougie d'allumage, employez une clé à bougie d'allumage articulée avec une ouverture de 16 mm (5/8 pouces).

Avec une clé d'allumage droite / rigide, vous risqueriez d'endommager ou casser la bougie d'allumage !

(Observez également le manuel distinct du fabricant du moteur)

Premier mois ou après les premières 20 heures (pour la première fois) :

- Vidanger l'huile moteur (voir manuel d'utilisation du fabricant du moteur fourni).

Toutes les 50 heures de fonctionnement, réalisez les opérations de maintenance suivantes :

- Nettoyer l'élément du filtre à air.
- Contrôler et, le cas échéant, immédiatement nettoyer l'élément du filtre à air après utilisation dans un environnement poussiéreux.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut réaliser les opérations de maintenance suivantes :

- Vidanger l'huile moteur.
- Contrôler la bougie d'allumage et, le cas échéant, nettoyer ou régler l'écart des électrodes sur la bougie d'allumage

Toutes les 200 heures de fonctionnement, il faut réaliser les opérations de maintenance suivantes :

- Remplacer la bougie d'allumage
- Remplacer le filtre à air

(Les travaux de maintenance suivants devraient être réalisés par un revendeur autorisé LUKAS ou par le fabricant du moteur.)

Toutes les 300 heures de fonctionnement, il faut réaliser les opérations de maintenance suivantes :

- Remplacer la bougie d'allumage et l'élément du filtre
- Nettoyer ou régler le carburateur, le jeu des soupapes, le serrage des soupapes et la culasse de cylindre.

Toutes les 1 000 heures de fonctionnement ou tous les 2 ans, il faut réaliser les opérations de maintenance suivantes :

- Contrôler le démarreur
- Inspecter le moteur afin de s'assurer de l'absence de dommages
- Contrôler et, le cas échéant, remplacer la conduite de carburant.

11.3.1 Remplacement et nettoyage du filtre à air



REMARQUE :

Il est très important que le filtre à air soit dans un bon état. Un montage incorrect, une maintenance incorrecte ou des éléments filtrants inadaptés laissent pénétrer de la poussière et peuvent endommager et user le moteur. Le filtre à air doit toujours être propre.

Procédure à suivre :

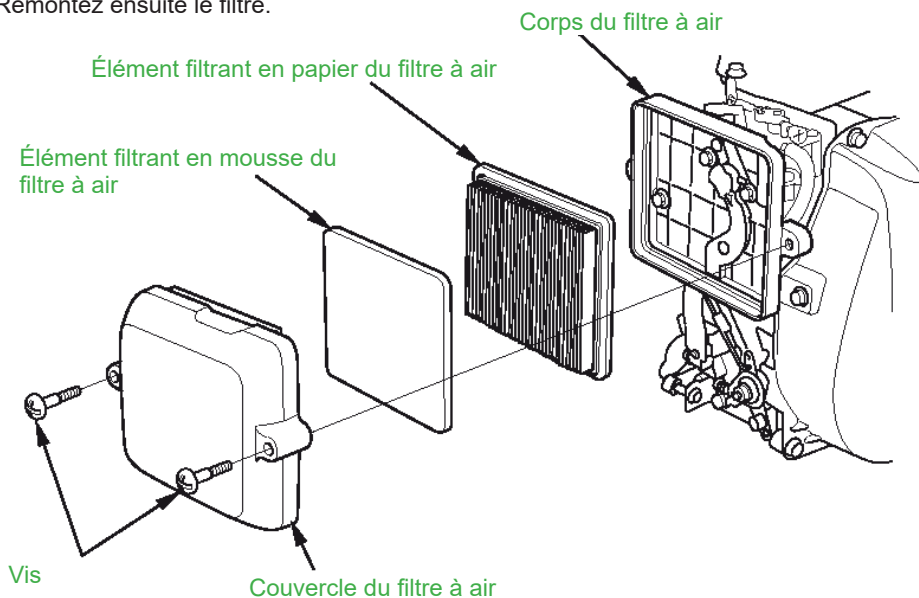
Le cas échéant, retirez la plaque latérale arrière du groupe hydraulique en démontant les clips de fixation et en retirant la plaque latérale.

1. Dévisser les deux vis du couvercle du filtre à air puis retirer le couvercle.
2. Retirer l'élément filtrant en mousse du filtre à air du couvercle.
3. Retirer l'élément filtrant en papier du filtre à air du corps du filtre.
4. Contrôler les deux éléments filtrants du filtre à air et les remplacer s'ils sont endommagés. Toujours remplacer l'élément filtrant du filtre à air aux intervalles définis.
5. En cas de réutilisation, nettoyer les éléments filtrants du filtre à air.

Élément filtrant en papier du filtre à air : Débarrasser l'élément filtrant du filtre à air de ses impuretés en le tapant plusieurs fois sur une surface dure ou souffler de l'air comprimé [pression inférieure ou égale à 207 kPa (2,1 kg/cm)] à travers l'élément filtrant du côté du corps du filtre à air. Ne jamais essayer d'enlever les salissures avec une broche car elles s'enfonceraient sinon dans les fibres. Remplacer l'élément filtrant en papier du filtre à air dès qu'il est très encrassé.

Élément filtrant en mousse du filtre à air : Le nettoyer dans une eau savonneuse chaude, le rincer et le sécher minutieusement. Ou le nettoyer dans un solvant ininflammable et le laisser sécher. Ne pas verser d'huile sur l'élément filtrant en mousse du filtre à air.

6. Essuyer les impuretés à l'intérieur du corps et du couvercle du filtre à air avec un chiffon humide. Prendre garde à ce qu'aucune impureté ne parvienne dans le conduit d'air vers le carburateur.
7. Remontez ensuite le filtre.



11.3.2 Remplacement, nettoyage et réglage de la bougie d'allumage

Procédure à suivre :

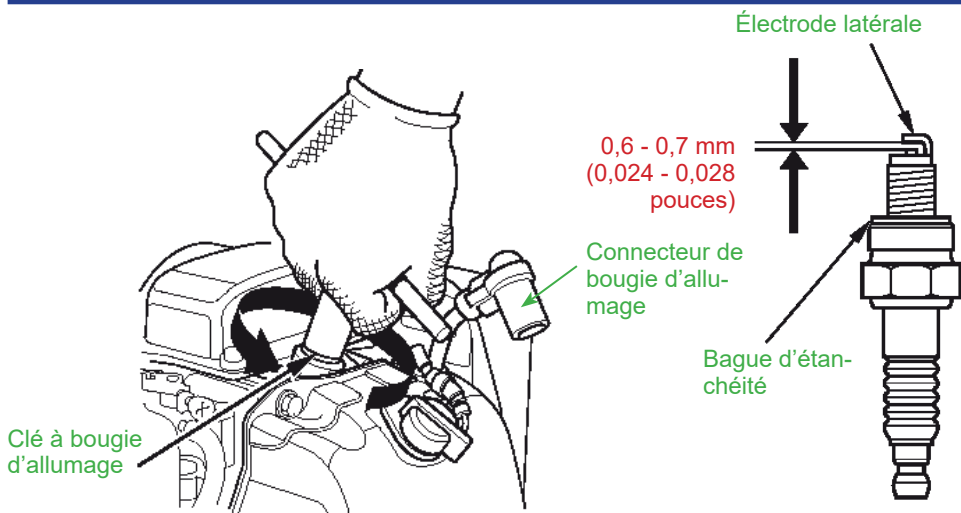
Afin de fournir de bonnes performances, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage doit être correct et la bougie ne doit pas comporter de dépôts.

1. Débrancher le connecteur de la bougie d'allumage et éliminer toute impureté dans la zone de la bougie d'allumage.
2. Retirer la bougie d'allumage en la desserrant avec une clé à bougie d'allumage de 16 mm (5/8 pouces).
3. Contrôler la bougie d'allumage. Si la bougie d'allumage est endommagée ou fortement encrassée, si la bague d'étanchéité est en mauvais état ou si les électrodes sont usées, il faut remplacer la bougie d'allumage.
4. Mesurer l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage à l'aide d'une jauge d'épaisseur à fil métallique. Si nécessaire, corriger l'écart entre les électrodes en pliant précautionneusement l'électrode latérale. Écart nominal des électrodes : 0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,028 pouces)
5. Visser avec précaution la bougie d'allumage à la main afin d'éviter d'endommager le filet.
6. Visser la bougie d'allumage après l'avoir mise en place avec une clé à bougie d'allumage de 5/8 pouces pour comprimer la rondelle.
7. Une nouvelle bougie d'allumage doit être serrée d'un 1/2 tour supplémentaire après sa mise en place pour comprimer la rondelle.
8. Une bougie d'allumage usée doit être serrée d'un 1/8 à 1/4 tour après sa mise en place pour comprimer la rondelle.
9. Mettre le connecteur de bougie d'allumage en place sur la bougie d'allumage.



REMARQUE :

Une bougie d'allumage desserrée peut s'échauffer et endommager le moteur.
Une bougie d'allumage vissée trop fortement peut endommager le filetage de la tête de cylindre.



11.3.3 Vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur

Vous trouvez la procédure à suivre pour la vidange de l'huile moteur et pour le remplacement du filtre à huile moteur dans le manuel d'utilisation distinct du fabricant du moteur.

11.3.4 Mono-coupleurs

Les mono-coupleurs doivent être remplacés si :

- ils sont détériorés à l'extérieur,
- le verrouillage ne fonctionne pas,
- en position couplée et / ou non couplée, du liquide hydraulique fuit en continu.



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !



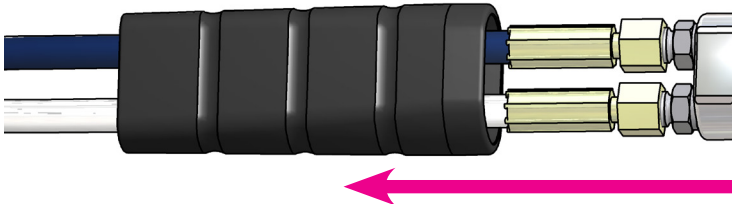
Les coupleurs ne doivent pas être réparés et doivent être remplacés par des pièces LUKAS d'origine !

Procédure avec les coupleurs du bloc de distribution :

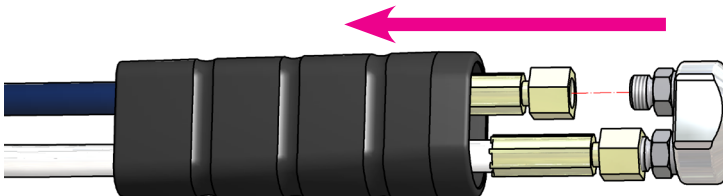
1. Vidangez d'abord le réservoir hydraulique comme décrit au chapitre « Remplacement du liquide hydraulique ».
2. Retirez les vissages de l'accouplement.
3. Retirez les coupleurs et les joints au-dessous
4. Installez un nouveau coupleur avec les joints sur le bloc de distribution.
5. Fixez les coupleurs avec les vis et serrez-les avec un couple de serrage de $M_A = 40 \text{ Nm}$.
6. Ensuite, il faut remplir le réservoir de liquide hydraulique et purger le groupe.

Procédure avec les coupleurs des paires de flexibles :

1. Vidangez d'abord le réservoir hydraulique comme décrit au chapitre « Remplacement du liquide hydraulique ».
2. Retirer la protection anticourbure des coupleurs.



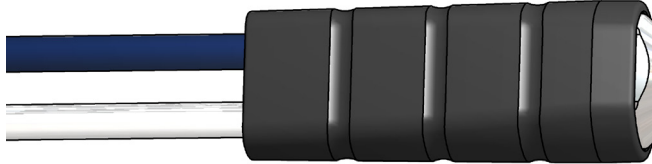
3. Libérer les écrous-raccords des flexibles puis retirer les coupleurs.



**ATTENTION !**

Veiller à ce que le raccord « T » / « T1 » du bloc de la pompe soit toujours branché au raccord « T » du mono-coupleur.

4. Installer un nouveau coupleur et serrer les écrous-raccords des flexibles avec un couple de serrage de $M_A = 40 \text{ Nm}$. Remettre la protection anticourbure des coupleurs en place.



5. Ensuite, il faut remplir le réservoir de liquide hydraulique et purger le groupe.

11.3.5 Coupleurs rapides

Les coupleurs rapides doivent être remplacés si :

- ils sont détériorés à l'extérieur,
- le verrouillage ne fonctionne pas,
- en position couplée et / ou non couplée, du liquide hydraulique fuit en continu.

**AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !**

Les coupleurs ne doivent pas être réparés et doivent être remplacés par des pièces LUKAS d'origine !



Pour le montage, serrez l'écrou-raccord du flexible avec un couple de serrage de $M_A = 35 \text{ Nm}$.

Procédure à suivre :

1. Desserrer l'écrou-raccord du flexible puis retirer le coupleur.
2. Installer un nouveau coupleur et resserrer l'écrou-raccord des flexibles avec un couple de serrage de $M_A = 35 \text{ Nm}$.

**ATTENTION !**

La conduite Retour vissée sur le raccord « T » de l'appareil de sauvetage doit toujours être équipée d'un nippel de coupleur rapide.

Par contre, la conduite d'alimentation doit être équipée d'un manchon de coupleur rapide.

12. Analyse des défauts

| Défaut | Contrôle | Cause | Solution |
|---|---|--|---|
| <p>Le moteur thermique ne démarre pas.</p> <p>REMARQUE : En cas de défauts qui concernent directement le moteur thermique, veuillez observer également les indications distinctes dans le manuel d'utilisation du fabricant du moteur.</p> | Contrôler la quantité de carburant dans le réservoir | Réservoir de carburant vide | Faire l'appoint en carburant |
| | Contrôler la conduite de carburant | Défaut au niveau de la conduite de carburant | Arrêter immédiatement le moteur et confier la réparation à un revendeur autorisé, au fabricant du moteur ou directement à la société LUKAS. |
| | Contrôler l'interrupteur de démarrage | Démarrreur à câble pas actionné | Actionner le démarreur à câble |
| | | L'interrupteur de démarrage n'est pas placé sur Choce | Commuter l'interrupteur de démarrage sur Choce |
| | Groupe hydraulique et moteur inadaptés à l'environnement de travail | Température ambiante trop basse | Pour résoudre le problème, voir notice d'utilisation distincte du fabricant du moteur |
| | | | Utiliser un autre liquide hydraulique ou de service mieux adapté aux températures ambiantes rencontrées (voir le chapitre « Caractéristiques techniques ») |
| | Trop peu d'oxygène dans l'air en raison de l'altitude d'utilisation du moteur hydraulique | | Utiliser un autre groupe hydraulique adéquat. |
| | | | Faire régler le moteur sur l'altitude d'utilisation du groupe hydraulique par un revendeur autorisé, par le fabricant du moteur ou directement par la société LUKAS (en cas d'utilisation fréquente en altitude). |
| Contrôler le filtre à air | Filtre à air encrassé | Nettoyer le filtre à air ou le remplacer. | |
| Toutes les soupapes sont-elles commutées hors tension (réglage de base) ? | Moteur thermique défectueux ou en surcharge suite à un autre défaut dans le groupe | Réparation par un revendeur autorisé, le fabricant du moteur ou directement par la société LUKAS | |

| Défaut | Contrôle | Cause | Solution |
|--|--|---|--|
| Le moteur tourne, mais l'appareil de sauvetage raccordé reste immobile lorsque la soupape est actionnée. | Contrôler le flexible | Flexible mal raccordé ou endommagé | Vérifier le raccordement du flexible et le raccorder de nouveau le cas échéant. |
| | Contrôler la position de commutation des leviers de soupape sur le bloc de la pompe du groupe hydraulique | La soupape ne se trouve pas dans en position de mise sous pression du tuyau d'alimentation. | Commuter la soupape en position de mise sous pression du tuyau d'alimentation. |
| | | Unité pompe défectueuse | Réparation par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS. |
| | Raccordez un autre appareil et contrôlez s'il fonctionne lorsque vous l'actionnez | L'appareil raccordé auparavant est défectueux. | Pour résoudre le problème, voir manuel d'utilisation de l'appareil raccordé |
| | | Manchon du mono-coupleur défectueux | Remplacer le manchon du mono-coupleur |
| L'appareil de sauvetage raccordé ne bouge pas en actionnant la soupape ou très lentement ou par à-coups. | Raccordez un autre appareil et contrôlez s'il fonctionne lorsque vous l'actionnez | L'appareil raccordé auparavant est défectueux. | Pour résoudre le problème, voir manuel d'utilisation de l'appareil raccordé |
| | Vérifier la position de commutation du levier de commande « TURBO » sur le bloc de la pompe du groupe hydraulique. | Le levier de commande n'est pas actionné jusqu'à la butée finale. | Contrôler la position de commutation du levier de commande « TURBO » et commuter éventuellement de nouveau (jusqu'en position finale). |
| | | Unité pompe défectueuse | Réparation par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS. |
| | | Air dans le système hydraulique | Purger le système hydraulique |
| | | Manchon du coupleur rapide défectueux | Remplacer le manchon du coupleur rapide |
| | | Manchon du mono-coupleur défectueux | Remplacer le manchon du mono-coupleur |

| Défaut | Contrôle | Cause | Solution |
|---|--|---|--|
| L'appareil de sauvetage raccordé n'atteint pas sa position finale | Contrôler la quantité de liquide hydraulique dans le réservoir d'hydraulique | Niveau de liquide trop faible dans le réservoir hydraulique. | Faire l'appoint de liquide hydraulique jusqu'au niveau de remplissage maximal Attention, avant de faire l'appoint en huile, ramener l'appareil de sauvetage en position initiale ! |
| | | Quantité utile de fluide hydraulique du groupe insuffisante | Utiliser un autre appareil de sauvetage avec une quantité utile inférieure à la quantité max. utile du groupe |
| L'appareil de sauvetage raccordé n'atteint pas ses données d'efficacité en termes de force | | La pression de service max. admissible de la pompe n'est pas atteinte | Nouveau réglage ou remplacement de la soupape de limitation de pression par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS |
| | | Bloc de la pompe défectueux | Réparation par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS. |
| | | Appareil raccordé défectueux | Pour résoudre le problème, voir manuel d'utilisation de l'appareil raccordé |
| Pendant l'essai de fonctionnement : Un manomètre accouplé entre l'appareil de sauvetage et le groupe hydraulique n'affiche pas la pression de service maximale du groupe. | Contrôler les indications de l'appareil de sauvetage | La pression de service de l'appareil de sauvetage raccordé est verrouillée de façon interne | Aucune réparation ou dépannage requis |
| | | Appareil de sauvetage raccordé défectueux | Observez à cet effet le manuel d'utilisation séparé de l'appareil de sauvetage raccordé |
| | | Groupe hydraulique défectueux | Réparation par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS. |

| Défaut | Contrôle | Cause | Solution |
|---|---|--|---|
| Écoulement de liquide au niveau du réservoir de liquide hydraulique | L'appareil raccordé ne se trouve pas encore en position initiale et du liquide s'écoule par la vis de remplissage ? | Le niveau maximal de remplissage est dépassé dans le réservoir en raison du retour du liquide hydraulique en provenance de l'appareil de sauvetage | Abaisser le niveau de remplissage du réservoir de liquide hydraulique jusqu'au repère « Minimum », amener l'appareil en position initiale et remplir à nouveau le liquide jusqu'au niveau « Maximum » |
| | Écoulement de liquide à un autre emplacement ? | Fuite du réservoir, des conduites ou des joints d'étanchéité | Remplacer les composants défectueux ou les faire réparer par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS |
| Fuite de liquide entre le moteur et la bride de pression | | Joint à lèvres défectueux sur l'arbre d'entraînement | Réparation par un revendeur autorisé ou directement par la société LUKAS. |
| Liquide hydraulique trouble et laiteux | | Eau ou condensation dans le système | Remplacer immédiatement le liquide hydraulique |
| Les flexibles ne peuvent être accouplés | | Coupleur défectueux | Remplacer sans tarder le coupleur |

| Défaut | Contrôle | Cause | Solution |
|--|----------|---|--|
| Il est fréquemment impossible de coupler les flexibles | | Le liquide hydraulique n'est pas adapté à l'application | Le liquide hydraulique doit être remplacé (pour ce faire, observez le chapitre « Liquide hydraulique recommandé ») |
| | | Coupleur défectueux | Remplacer sans tarder le coupleur |
| Fuite au niveau des coupleurs | | Coupleur défectueux | Remplacer sans tarder le coupleur |
| Fuite sur l'arbre d'entraînement de la pompe hydraulique | | Bague à lèvres défectueuse. | Élimination du défaut par un revendeur autorisé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par la société LUKAS. |

REMARQUE :

En cas de dysfonctionnements qui concernent le moteur thermique, veuillez observer également les indications distinctes dans le manuel d'utilisation du fabricant du moteur.

Si les défauts ne peuvent être éliminés, informer un revendeur autorisé LUKAS ou directement le service après-vente LUKAS !

Coordonnées du service après-vente LUKAS :

LUKAS Hydraulik GmbH
A Unit of IDEX Corporation

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen
Tél. : +49 (0)9131 / 698 - 348
Fax : +49 (0)9131 / 698 - 353

13. Caractéristiques techniques

Comme toutes les valeurs comportent des tolérances, il peut y avoir de légères différences entre les valeurs de votre appareil et celles des tableaux suivants !

Les valeurs peuvent également diverger en raison d'inexactitudes de lecture et / ou de tolérances des instruments de mesure mis en œuvre.



REMARQUE :

Les tableaux suivants ne présentent que les caractéristiques techniques essentielles pour les réceptions normalisées.

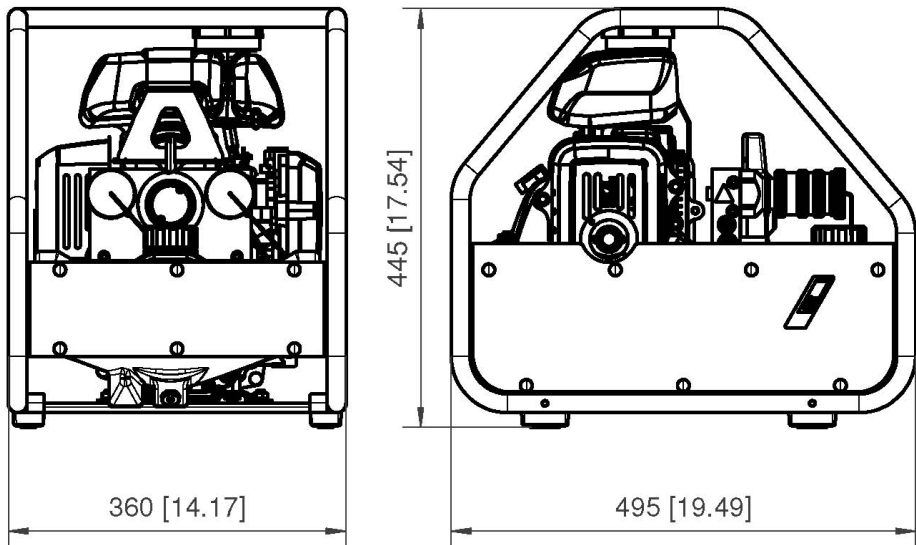
Vous pouvez obtenir d'autres informations sur votre appareil directement auprès de LUKAS.

La limitation de la quantité max. de remplissage du réservoir hydraulique résulte de la « capacité opérationnelle en position inclinée » prescrite dans les normes.

13.1 Groupe

13.1.1 Dimensions de base des groupes (mm [pouce])

Groupe P 630 SG :



13.1.2 Caractéristiques techniques P 630 SG

| Type d'appareil | P 630 SG | |
|---|---------------------------------------|--|
| N° d'article | 81-53-20 / 81-53-21 | |
| Type de moteur | Moteur essence à 4 temps | |
| Puissance du moteur | [kW] <i>[HP]</i> | 1,9 / 2,4 <i>2.6 / 3.2</i> |
| Régime du moteur | [min ⁻¹] <i>[rpm.]</i> | 3000 / 3800 |
| Débit de refoulement simultanément (HP) ¹⁾ | [l/min] <i>[gal.-US/min]</i> | 2 x 0,55 / 2 x 0,7 <i>2 x 0.15 / 2 x 0.19</i> |
| Débit de refoulement turbo (HP) ¹⁾ | [l/min] <i>[gal.-US/min]</i> | 1 x 1,1 / 1 x 1,35 <i>1 x 0.29 / 1 x 0.36</i> |
| Débit de refoulement simultanément (BP) ²⁾ | [l/min] <i>[gal.-US/min]</i> | 2 x 2,4 / 2 x 3,0 <i>2 x 0.63 / 2 x 0.79</i> |
| Débit de refoulement simultanément (BP) ²⁾ | [l/min] <i>[gal.-US/min]</i> | 1 x 4,7 / 1 x 5,8 <i>1 x 1.24 / 1 x 1.53</i> |
| Pression de service max. (HP) ¹⁾ | [MPa] ³⁾ <i>[psi.]</i> | 70 <i>10000</i> |
| Pression de service max. (BP) ²⁾ | [MPa] ³⁾ <i>[psi.]</i> | 14 <i>2000</i> |
| Quantité max. de remplissage liquide hydraulique | [l] <i>[gal.-US]</i> | 2,2 <i>0.58</i> |
| Quantité de remplissage max. essence | [l] <i>[gal.-US]</i> | 0,77 <i>0.17</i> |
| Poids (y compris essence et liquide hydraulique) | [kg] <i>[lbs.]</i> | 24,1 <i>53.1</i> |
| Variante de soupape | Service simultané | |
| Possibilités max. de raccordement d'appareils | 2 | |

1) HP = Haute pression 2) BP = Basse pression 3) 1MPa = 10 bars

13.2 Nuisance sonore

| Type d'appareil | P 630 SG | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Régime | 3 000 [1/min] / [rpm] | 3 800 [1/min] / [rpm] |
| Marche à vide (selon EN) [dB(A)] | 80 | 84 |
| Pleine charge (selon EN) [dB(A)] | 84 | 88 |
| Marche à vide (selon NFPA) [dB(A)] | 73 | 77 |
| Pleine charge (selon NFPA) [dB(A)] | 77 | 80 |

| Déclaration sur les valeurs d'émissions sonores à deux chiffres selon DIN EN 13204:2012-09 |
|--|
| Numéro de série de la machine, états de service et autres caractéristiques : |
| Typ ...P630SG, prototype ...81-53-20, 81-53-21 pression de travail maximale ...700 bar, régime du moteur3800 [1/min] / [rpm] |
| VALEURS D'ÉMISSIONS SONORES À DEUX CHIFFRES INDIQUÉES selon EN ISO 4871 |
| Niveau de pression acoustique pondéré A mesuré |
| LpA, en dB, relativement à 20 µPa88 |
| Incertitude de mesure, KpA, en dB4 |
| Niveau de puissance acoustique pondéré A mesuré (si requis) |
| LWA, en dB, relativement à 1 pW101 |
| Incertitude de mesure, KWA, en dB4 |
| Valeurs déterminées selon EN 13204, annexe B, en utilisant les normes de base EN ISO 3744 et EN ISO 11201. |
| REMARQUE ! La somme des valeurs d'émission sonores mesurées et l'incertitude de mesure correspondante qui peut intervenir pendant la mesure représentent la limite supérieure des valeurs de mesure. |

13.3 Bougie d'allumage

Type de bougie d'allumage : CR5HSB (NGK)
U16FSR-UB (DENSO)

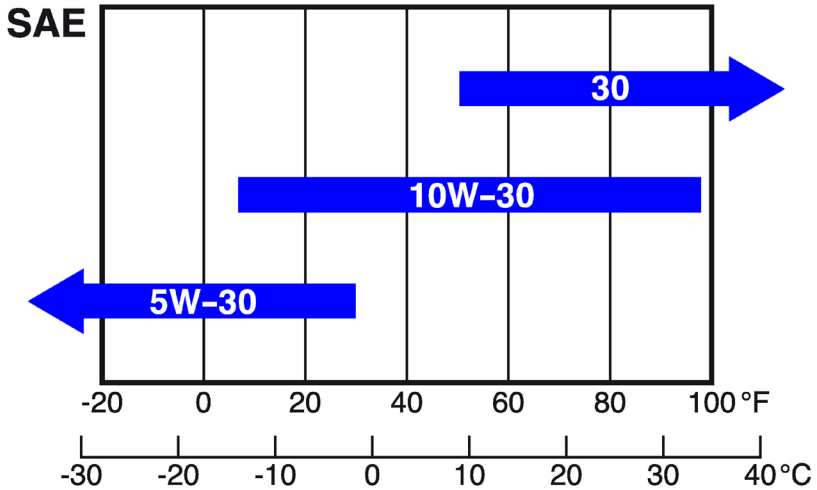
13.4 Clé à bougie d'allumage

Clé à bougie d'allumage articulée avec ouverture de 16 mm (5/8 pouces)

13.5 Carburant

Carburant : essence sans plomb
ROZ 91 à ROZ 98

13.6 Huile moteur



13.7 Liquide hydraulique recommandé

Huile pour appareils hydrauliques LUKAS : huile minérale DIN ISO 6743-4 et autres

| | Plage de température de l'huile | Référence de l'huile | Classe de viscosité | Remarque |
|---|---------------------------------|----------------------|---------------------|----------|
| A | -20 +55°C | HM 10 | VG 10 | |
| | Plage de température de l'huile | Référence de l'huile | Classe de viscosité | Remarque |
| A | -4.0 +131°F | HM 10 | VG 10 | |

Plage de viscosité recommandée : 10...200 mm²/s (10...200 cSt)

L'appareil est livré avec de l'huile HM 10 DIN ISO 6743-4.



ATTENTION !

Avant l'utilisation de liquides hydrauliques d'autres fabricants, contactez impérativement un revendeur autorisé par LUKAS ou directement la société LUKAS.

13.8 Plage de température de service et de stockage

| | | | |
|---|-------------|-------------|--------------|
| Température de service | [°C] / [°F] | -20 ... +55 | -4 ... +131 |
| Température ambiante (appareil en service) | [°C] / [°F] | -25 ... +45 | -13 ... +113 |
| Température de stockage (appareil hors service) | [°C] / [°F] | -30 ... +60 | -22 ... +140 |

14. Déclaration de conformité




Lukas Hydraulik GmbH
Weinstraße 39,
91058 Erlangen
Deutschland



Dinglee, LUKAS, Hurst, Vetter


IDEX Europe GmbH
Weinstraße 39,
91058 Erlangen
Deutschland

| | | |
|--|---------------------|---|
| de EG-Konformitätserklärung | | |
| Aggregat | Artikelnummer | Hiermit erklären wir, dass die bezeichneten Geräte in der von uns gelieferten Ausführung den aufgeführten Bestimmungen und den sie umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften entsprechen. |
| en EC Declaration of Conformity | | |
| Power unit | Item number | We hereby declare that the described devices in the format supplied by us conform to the specified conditions and the implementing national regulations. |
| fr Déclaration CE de conformité | | |
| Groupe | Réf. Article | Nous déclarons par la présente que les appareils décrits dans la version livrée sont conformes aux dispositions mentionnées et aux législations nationales qui les mettent en œuvre. |
| es Declaración de conformidad CE | | |
| Unidad | Número del artículo | Con la presente declaramos que los equipos mencionados cumplen, en la versión por nosotros suministrada, las disposiciones señaladas y las normativas legales aplicables. |
| pt Declaração de conformidade CE | | |
| Módulo hidráulico | Artigo n.º | Pela presente declaramos que os dispositivos indicados no modelo por nós fornecido cumprem as normas e os regulamentos legais nacionais que os implementam. |
| it Dichiarazione di conformità CE | | |
| Gruppo | Codice articolo | Con la presente dichiariamo che le apparecchiature designate, nella configurazione da noi fornita, sono conformi alle disposizioni riportate e alle norme attuative nazionali. |
| nl EU-conformiteitsverklaring | | |
| aggregaat | Item nummer | Hierbij verklaren wij dat de aangeduide apparaten in de door ons geleverde uitvoering in overeenstemming zijn met de vermelde bepalingen en de nationale wettelijke bepalingen ter implementatie daarvan. |
| da EF-overensstemmelseserklæring | | |
| Aggregat | Varenummer | Vi erklærer hermed, at de betegnede produkter i den af os leverede udførelser er i overensstemmelse med de anførte bestemmelser og disses implementering i national lovgivning. |
| sv EG-försäkran om överensstämmelse | | |
| aggregat | Artikelnummer | Härmed försäkras vi att de angivna redskapen i det av oss levererade tillståndet uppfyller angivna föreskrifter och de harmoniserade nationella föreskrifterna. |
| fi EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus | | |
| aggregaatti | Tuotenumero | Vakuutamme, että kuvutut laitteet toimittamamme versioina vastaavat lueteltuja määräyksiä ja niiden voimaansaattamiseksi annettuja kansallisia säännöksiä. |
| el Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ | | |
| Συγκρότημα | Κωδικός είδους | Δια του παρόντος δηλώνουμε, ότι οι αναφερόμενες συσκευές πληρούν στην παραδοθείσα από εμάς έκδοση τις προβλεπόμενες προδιαγραφές και ανταποκρίνονται στην εθνική νομοθεσία. |
| pl Deklaracja zgodności WE | | |
| Agregat | Numer artykułu | Niniejszym deklarujemy, że wymienione urządzenia w dostarczonej przez nas wersji spełniają wymienione regulacje oraz wdrażające je krajowe przepisy prawne. |
| cs Prohlášení o shodě ES | | |
| Agregát | Číslo artiklu | Tímto prohlašujeme, že označené přístroje v námi dodávaném provedení vyhovují uvedeným ustanovením a národním právním předpisům, kterými se tato ustanovení provádějí. |
| sk ES vyhlásenie o zhode | | |
| Hydraulické čerpadlo | Číslo výrobku | Týmto vyhlasujeme, že popísané zariadenia v nami dodanom vyhotovení vyhovujú uvedeným nariadeniam aplikovaným vnútroštátnymi právnymi predpismi. |
| hu EK-megfelelőségi nyilatkozat | | |
| Aggregát | Cikkszám | Ezennel kijelentjük, hogy a megnevezett készülékek az általunk szállított kivitelben megfelelnek a felsorolt rendelkezéseknek és az azokat megvalósító nemzeti jogi előírásoknak. |

| | | | |
|-----------------|--|----------------------|--|
| ro | Declarație de conformitate CE Agregat | Număr articol | Declarăm prin prezenta că aparatele menționate, în varianta livrată de noi, respectă reglementările specificate și prevederile legale naționale în care sunt transpuse. |
| bg | EO декларация за съответствие Хидравличен агрегат | Артикулен номер | С настоящото декларираме, че посочените устройства във версията, предоставена от нас, отговарят на изброените разпоредби и на приложимото национално законодателство. |
| sl | Izjava o skladnosti ES Agregat | Številka artikla | Izjavljamo, da označene naprave v izvedbah, ki jih dajemo v promet, izpolnjujejo navedena določila in veljavne nacionalne zakonske predpise. |
| hr | Izjava o sukladnosti za EZ-u Agregat | Broj stavke | Izjavljujemo da su navedeni uređaji u verziji koju dostavljamo u skladu s navedenim propisima i nacionalnim propisima koji se primjenjuju. |
| et | EÜ vastavusdeklaratsioon Agregaat | Artikli number | Käesolevaga deklareerime, et meie teostusega nimetatud seadmed vastavad loetletud määrustele ja nende siseriiklikult kohandatud õigusnormidele. |
| lv | EK atbilstības deklarācija agregāts | Preces numurs | Ar šo paziņojam, ka minētās ierīces mūsu piegādātajā komplektācijā atbilst uzskaitītajiem noteikumiem un tiem atbilstošajiem nacionālajiem tiesību aktiem. |
| lt | EB atitikties deklaracija Agregatas | Prekės kodas | Šiuo deklaruojame, kad nurodyti, mūsų pristatytos modifikacijos įtaisai atitinka nurodytas nuostatas ir jas įgyvendinančius nacionalinius teisės aktus. |
| ga | Dearbhú Comhréireachta AE Aonad hidrálach | Uimhir an earra | Dearbhaimid leis seo go gcloíonn na gléasanna a dtugtar tuairisc orthu san fhormáid ina soláthraímid iad leis na coinníollacha sonraíthe agus na rialacháin náisiúnta cur chun feidhme. |
| mt | Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE Unità idrawlika awżiljari | Numru tal-oġġett | B'dan id-dokument aħna niddikjaraw li l-verżjoni kkonvenzjata tat-tagħmir indikat tikkonforma mad-dispożizzjonijiet elenkati u mar-regolamenti nazzjonali li jimplimentawhom. |
| P 630 SG | P 630 SG | 81-53-20 81-53-21 | 2006/42/EG DIN EN ISO 12100: 2011-03 DIN EN 13204: 2016-12  LUKAS Hydraulik GmbH Weinstraße 39, 91058 Erlangen Deutschland |
| | | | LUKAS Hydraulik GmbH, 91058 Erlangen, Germany Erlangen, 03.07.2023 |

de UK-Konformitätserklärung
Aggregat Artikelnummer Hiermit erklären wir, dass die bezeichneten Geräte in der von uns gelieferten Ausführung den aufgeführten Bestimmungen und den sie umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften entsprechen.

en UK Declaration of Conformity
Power unit Item number We hereby declare that the described devices in the format supplied by us conform to the specified conditions and the implementing national regulations.

| | | |
|-----------------|----------|---|
| P 630 SG | 81-53-20 | Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 BS EN ISO 12100: 2010-12-31 BS EN 13204: 2016-09-30 |
| | |  |
| | | LUKAS Hydraulik GmbH Weinstraße 39, 91058 Erlangen Deutschland |
| | | LUKAS Hydraulik GmbH, 91058 Erlangen, Germany Erlangen, 30.08.2022 |



AVERTISSEMENT / PRUDENCE / ATTENTION !



Avant de procéder au raccordement d'appareils, s'assurer que **tous les composants employés** soient adaptés à la **pression de service maximale du groupe hydraulique** ! En cas de doute, **demandez** directement conseil à LUKAS avant de **raccorder les appareils** !



Merci d'éliminer l'ensemble du matériel d'emballage et des pièces démontées en conformité avec la réglementation en vigueur.

LUKAS Hydraulik GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Weinstraße 39, D-91058 Erlangen

Tél. : +49 (0)91 31 / 698 - 0

Fax : +49 (0)91 31 / 698 - 394

E-mail : lukas.info@idexcorp.com

www.lukas.com

MADE IN GERMANY